**dr Gabriela Nitka**

**Numer Orcid:** 0000-0002-6136-425X

**e-mail:** [**gnitka@ur.edu.pl**](mailto:xxx@ur.edu.pl)

**BIOGRAM**

**UZYSKANE TYTUŁY I STOPNIE NAUKOWE**

**Tytuł magistra:** Uniwersytet Rzeszowski, 2007

**Stopień doktora nauk humanistycznych:** 2013

**NAUKA**

**ZAKRES BADAŃ NAUKOWYCH:**

* językoznawstwo kontrastywne niemiecko-polskie
* lingwistyka języków specjalistycznych (języka prawa i języka ekonomicznego)
* dydaktyka języków specjalistycznych (język prawa i język ekonomiczny) oraz przekład tekstów specjalistycznych w tych dziedzinach
* struktury informacyjne w tekstach specjalistycznych

**STYPENDIA ZAGRANICZNE I POBYTY NAUKOWO-BADAWCZE:**

* 2006 – stypendium naukowo-badawcze DAAD, Uniwersytet im. Fryderyka Schillera w Jenie (Niemcy)
* 2009-2010 – stypendium naukowo-badawcze DAAD, Uniwersytet im. Heinricha Heinego w Düsseldorfie (Niemcy)
* 2015 – stypendium naukowo-badawcze DAAD, Uniwersytet im. Ernsta Moritza Arndta w Greifswaldzie (Niemcy)

**PUBLIKACJE**

**MONOGRAFIE:**

(2016) Nitka, Gabriela: Nominalphrase in der Sprache des Handelsrechts aus deutsch polnischer kontrastiver Sicht. (= Sprachkontraste in Mitteleuropa. Studien zur kontrastiven und angewandten Linguistik. t. 2). Frankfurt/M.: Peter Lang Verlag. Stron 198. ISBN: 978-3-631-67610-3

**PRACE REDAGOWANE:**

(2014) Wierzbicka, Mariola/Kania, Joanna/Nitka, Gabriela (red.): Grammatische Strukturen im Text und im Diskurs. Bd. 2. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. Rzeszów. ISBN 978-83-7338-989-2.

**ROZDZIAŁY W MONOGRAFIACH:**

1. (2016): Demonstrative Determinative als Träger der Informationsstruktur in deutschen und polnischen Gesetzestexten. W: Wierzbicka, Mariola/Nycz, Krzysztof/Jaremkiewicz-Kwiatkowska, Anna (red.) Informations- und Handlungsstrukturen im Text und Diskurs. Tom. 2. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. Rzeszów. S. 84-96.
2. (2014): Grammatische Strukturen deutscher Fachsprache am Beispiel der Sprache des Handelsrechts. W: Wierzbicka, Mariola/Kania, Joanna/Nitka, Gabriela (red.): Grammatische Strukturen im Text und im Diskurs. Bd. 2. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. Rzeszów. S. 113-123.
3. Bekanntheitsstatus der Diskursreferenten in den Paragraphen des Rechts der Schuldverhältnisse. W: Wierzbicka, Mariola/Jaremkiewicz-Kwiatkowska, Anna/Nycz, Krzysztof (red.): Informations- und Handlungsstruktur im Text und im Diskurs. Tom 1. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. Rzeszów. S. 76-91.
4. (2014) Untersuchungen zu erweiterten Nominalphrasen in der Sprache des polnischen Handelsrechts. W: Wierzbicka, Mariola/Wille,Lucyna (red.): Im Wirkungsfeld der kontrastiven und angewandten Linguistik/In the Field of Contrastive and Applied Linguistics. Tom. 4. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. Rzeszów. S. 120-133.
5. (2014) Qualitativ-, Situativ- und Komitativangaben in der Rechtssprache aus deutsch-polnischer kontrastiver Sicht. W: Wierzbicka, Mariola/Wille, Lucyna (red.): Im Wirkungsfeld der kontrastiven und angewandten Linguistik/In the Field of Contrastive and Applied Linguistics. Tom. 3. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. Rzeszów. S. 81-92.
6. (2014) Lexikalische Eigenschaften der Unternehmensterminologie anhand von Beispielen aus dem deutschen und polnischen Handelsgesetzbuch. W: Grucza, Sambor/Wierzbicka, Mariola/Alnajjar, Justyna/Bąk, Paweł (red.): Polnisch-deutsche Unternehmenskommunikation. Ansätze zu ihrer linguistischen Erforschung. Warschauer Studien zur Germanistik und zur Angewandten Linguistik. Bd. 15. Peter Lang Verlag: Frankfurt/M. S. 241-249.
7. (2013): Minimale Nominalphrasen in der Sprache des Handelsrechts im deutsch-polnischen Sprachvergleich. W: Wierzbicka, Mariola/Falkiewicz-Wille/Lucyna (red.): Im Wirkungsfeld der kontrastiven und angewandten Linguistik/In the Field of Contrastive and Applied Linguistics. Bd. 2. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. Rzeszów. S. 94-106.
8. (2013): Erweiterte Nominalphrasen in der Sprache des deutschen Handelsrechts. W: Wierzbicka, Mariola/Falkiewicz-Wille/Lucyna (red.): Im Wirkungsfeld der kontrastiven und angewandten Linguistik/In the Field of Contrastive and Applied Linguistics. Bd. 1. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. Rzeszów. S. 121-131.
9. (2010): Zu den ausgewählten Besonderheiten der deutschen Rechtssprache auf der lexikalischen, morphosyntaktischen und textuellen Ebene. W: Wierzbicka, Mariola (red.): Sprache - Literatur - Kultur. Studia Germanica 1. Prace Naukowo-Dydaktyczne Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Krośnie. Krosno. S. 107-117.
10. (2010): Zu den ausgewählten Besonderheiten der deutschen Rechtssprache auf der lexikalischen, morphosyntaktischen und textuellen Ebene. W: Wierzbicka, Mariola (red.): *Sprache - Literatur - Kultur*. Studia Germanica 1. Prace Naukowo-Dydaktyczne Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Krośnie. Krosno. S. 107-117.

**ARTYKUŁY NAUKOWE:**

1. (2018) Geschichte der deutschen Rechtssprache: vom Ausgang des Mittelalters bis zur Gegenwart. 2018. Studia Niemcoznawcze. T. LXI, str. 1047-1060.
2. (2018) Funktionen und Beitrag des Demonstrativpronomens dasselbe und der deiktischen Determinative derselbe, dieselbe, dasselbe, Pl. Dieselben zur Informationsstruktur in deutschen Gesetzestexten. 2018. Germanica Wratislaviensia. t. 143, str. 283-294.
3. (2018) Die informationsstrukturell motivierte Entwicklung der Bekanntheit mit einer Entität, realisiert durch den Einsatz des Demonstrativpronomens derjenige und der deiktischen Determinative derjenige, diejenige, dasjenige, Pl. Diejenigen. 2018. Germanica Wratislaviensia. t. 143, str. 271-282.
4. (2017) Geschichte der deutschen Rechtssprache: von den Anfängen bis zum Ausgang des Mittelalters. Studia Niemcoznawcze/Studien zur Deutschkunde. Tom 60. 2017. S. 861-870.
5. (2017) Entwicklung der gemeinsamen Bezugsebene in polnischen Gesetzestexten realisiert durch den Einsatz des demonstrativen Determinativs taki sam (dt. der gleiche). Grenzen der Sprache, Grenzen der Sprachwissenschaft I (= Linguistische Treffen in Wrocław )Tom 13. 2017. S. 167-177.
6. (2009): Über Verstehensvorgang der juristischen Texte und die ihn determinierenden Faktoren. W: Wawrzyniak, Zdzisław/Światłowski, Zbigniew (red.): Studia Germanica Resoviensia 7. Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego, Seria Filologiczna, Zeszyt 55/2009. Wydawnictwo UR. Rzeszów. S. 181-197.

**RECENZJE:**

1. (2019) Bartoszewicz, Iwona / Szczęk, Joanna / Tworek, Artur (Red.) (2018): Grenzen der Sprache – Grenzen der Sprachwissenschaft II. [Linguistische Treffen in Wrocław, Tom 14], Wrocław; Dresden: Neisse Verlag. ISSN:2084-3062. 374 S. [W:] Studia Germanistica [= Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis]; Nr 25/2019.

**CZYNNY UDZIAŁ W KONFERENCJACH NAUKOWYCH**

05.-07.04.20218 26. GESUS-Kongress "Traditionen und Erneuerungen", Montpellier (Francja)

Gesellschaft für Sprache und Sprachen - GeSuS e.V

Wygłoszony wykłąd: *Haupt- und Nebenstrukturen in den deutschen Gerichtsurteilen*

22. – 23.03.20218 8. Internationale Germanistische Werkstatt, Opole (Polska)

Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Opolskiego

wygłoszony wykład: *Informationsstrukturen in den deutschen Strafurteilen*

14. – 16.09.2017 Linguistische Treffen in Wrocław VI,

wygłoszony wykład: *Semantische und syntaktisch-morphologische Eigenschaften der deutschen und polnischen Gerichtsurteile.*

11. – 13.05.2017 25. Linguistik- und Literaturtage, Miskolc/Węgry

Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GeSuS) e.V.,

wygłoszony wykład: *Träger der Informationsstruktur in deutschen und polnischen Gesetzestexten*

22. – 24.6.2016 24. Linguistik- und Literaturtage w Brnie/ TRepublika Czech

Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GeSuS) e.V.,

wygłoszony wykład: *Erweiterte Nominalphrasen in den normativen Rechtstexten*

22. – 24.06.2015 23. Linguistik- und Literaturtage w Sankt Petersburg/ Rosja

Gesellschaft für Sprache und Sprache GeSuS e.V

wygłoszony wykład: *Struktur der Nominalphrase in der deutschen und polnischen Rechtssprache*

23. – 25.06.2014 22. Linguistik- und Literaturtage w Bańskiej Bystrzycy/Słowacja

Gesellschaft für Sprache und Sprache GeSuS e.V

wygłoszony wykład: *Grammatik der deutschen Gesetzessprache*

03. – 08.08.2009 14. Internationale Deutschlehrertagung, Jena i Weimar/ Niemcy

wygłoszony wykład: *Rechtssprache im Deutschunterricht*

**DYDAKTYKA**

**NAUCZANE PRZEDMIOTY:**

* języki specjalistyczne
* przekład pisemny
* korespondencja handlowa
* tłumaczenie tekstów prawniczych
* tłumaczenie tekstów ekonomicznych
* gramatyka kontrastywna (niemiecko-polska)

**WYJAZDY ZAGRANICZNE:**

* **2004-2005 -** pobyt studyjny w ramach programu Sokrates - Erasmus na Uniwersytecie w Mannheim oraz Uniwersytecie im. Karla Ruprechta w Heidelbergu
* 2015 -pobyt studyjny w ramach projektu Erasmus+ na Uniwersytecie w Lublanie (Słowenia)